

كل شيء يبدو جديدًا!

تأليف: مالا كومار، منيشا كودهري

رسوم: بريا كوريان

ترجمة: ريم حسين

تدقيق ومراجعة: فايزة ميهوبي

تنسيق التصميم: سناء الكحلوت

DADD-INITIATIVE e.V.
INITIATIV & AKTIV
مبادرة ض

9-6 سنوات

ملاحظات حول الكتاب

النسخة الإنجليزية
العنوان: !Everything looks new
تأليف: Mala Kumar, Manisha Chaudhry © Pratham Books, 2012
رسوم: Priya Kuriyan © Pratham Books, 2012

النسخة العربية
العنوان: كل شيء يبدو جديدا!
ترجمة: ريم حسين
تدقيق ومراجعة: فايزة ميهوبي
تنسيق التصميم: سناء الكحلوت

الطبعة الأولى 2020
الرقم التسلسلي: DS2019/07

موقع حكايات ض: www.dadd-stories.org
البريد الإلكتروني: dadd.stories@gmail.com
موقع مبادرة ض الرسمي: www.arabicwiki.org

نبذة عن المشروع والمبادرة

يهدف مشروع حكايات ض الذي أطلقته مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V) لإثراء المحتوى الإلكتروني لقصص الأطفال باللغة العربية وتقديم ترجمات عالية الجودة لقصص متنوعة ولأعمار مختلفة. مبادرة ض هي مبادرة تطوعية هادفة لإثراء المحتوى العربي الإلكتروني الفقير وإثرائه علمياً وثقافياً. انطلقت المبادرة عام 2015 في مدينة دورتموند الألمانية من مجموعة طلاب عرب. وأخذت طابعها الرسمي عام 2017 بتسجيلها في السجل الألماني كمنظمة تطوعية غير ربحية منذ ذلك الحين. تعمل المبادرة بشكل منظم عبر تعاون أعضائها المتطوعين من داخل وخارج العالم العربي، والذين يجمعهم حب إثراء اللغة العربية ومحتواها الرقمي في شتى المجالات وللفئات العمرية المختلفة.

شكر وعرفان

من باب أداء واجب الشكر ورد الفضل لأهله، تتقدم مبادرة ض ممثلة بإدارتها في ألمانيا ومُشرفي مجموعاتها، و نيابة عن بقية أعضائها داخل وخارج ألمانيا بخالص الشكر والعرفان لكل المساهمين المتطوعين بكثير من وقتهم وعظيم جهدهم لإنتاج محتوى قيم للطفل العربي.

إدارة المشروع التطوعي

بجزيل الشكر والعرفان نشكر مديرة المشروع وأحد أعضاء مبادرة ض المتميزين، وهي طالبة بكالوريوس الطب البشري في جامعة الأزهر في غزة-فلسطين، ندى الفرا. عملت الزميلة ندى الساعات الطوال وعلى مدار عام 2019 على تنظيم مشروع حكايات ض ومتابعة لجانه المختلفة وتقديم الحلول لكل الصعوبات التي تعترضها. وبرغم الظروف الصعبة، حافظت ندى على متابعة عالية ووضعت آليات لاختيار وتنظيم اللجان بطرق علمية حديثة، وبتعاون مع قسم البرمجيات في مبادرة ض، حتى تحقق الهدف.

المتطوعون في اللجان

تتقدم إدارة المشروع بالأصالة عن نفسها وبالنيابة عن المسؤولين في مبادرة ض التطوعية بخالص الشكر والعرفان وبكثير من الامتنان لمن سار الدرب حتى يصل المشروع إلى هدفه وحتى يبلغ المنتهى، لكل المتطوعين الذين ثابروا واجتهدوا وأثمرت جهودهم، مترجمين ومدققين ومصممين، ولأولئك الذين حملوا مسؤولية الإشراف، شكرا لكل النصوص القيمة التي ستساهم في نقل معارف جديدة للقراء الصغار، ستبقون عماد المشروع وأساس نجاحه.

ترخيص الكتب

تتقدم إدارة مبادرة ض بجزيل الشكر، لكل من الزملاء حلمي حمدي وميشيل بكني على إرشاداتهم القانونية المتعلقة بترخيص القصص المترجمة.

موقع حكايات ض

الشكر الجزيل للزميل مهندس الحاسوب محمد الفرحان وفريق البرمجة السوري NasCa لتطويرهم البرمجي للنسخة الأولى لموقع قصص الأطفال بشكل تطوعي.

طلب ورجاء

إذا شعرتم بفائدة ما تقدمه مبادرة ض فنرجو أن لا تنسونا وأهلينا من دعاء صالح بقبول العمل ونوال الأجر.. كما نهيب بكل إنسان يشعر بوضع اللغة العربية المحزن وبُعدها عن مواكبة معارف العصر وعلومه، أن يسعى –ولو بنقل الرسالة- لإفادة اللغة العربية ومحتواها الإلكتروني.



قَالَ لِيْ وَالِدَاي أَنَّ الْيَوْمَ هُوَ الْيَوْمُ الْأَوَّلُ مِنْ فَصْلِ الرَّبِيعِ.
الرَّبِيعُ هُوَ فَصْلٌ مِنْ فُصُولِ السَّنَةِ يَأْتِي بَيْنَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ،
وَيُسَمَّى (فاسنتريتو) فِي إِحْدَىْ مُدُنِ الهِنْدِ.



فِي الْعَدِيْدِ مِنْ مُدُنِ الْهِنْدِ، يُصَلِّي النَّاسُ فِي هَذَا اليَوْمِ.
وَتُغَرِّدُ الْكَثِيرُ مِنَ الطُّيُورِ عَلَى الْأَشْجَارِ بِجَانِبِ مَنْزِلِي،
أَعْتَقِدُ أَنَّهَا تُغَنِّي لِي.



اَلْأَوْرَاقُ عَلَى الأَشْجَارِ جَدِيدَةٌ وَلَامِعَةٌ،

تَمَامًا مِثْلَ فُسْتَانِيَ الْجَدِيد.

تَلْبَسُ أُمِّي أَيْضًا السَّارِيَ الْأَصْفَرَ.

إِنَّهُ لَونٌ جَمِيلٌ وَثَوْبٌ رَائِعٌ.



يُرِيدُ جَدِّي أَنْ أَزْرَعَ شَجَرَةً.

سَأَلْتُهُ: لِمَاذَا؟

فَأَجَابَنِي قَائِلًا: لِكَيْ تَحْصُلِي عَلَى صَدِيقٍ جَدِيدٍ،

لِتَكْبُرِي مَعَهُ يَا مَرَح، فَالرَّبِيْعُ فَصلٌ جَيِّدٌ لِبَدْءِ أَشْيَاءَ جَدِيدَةٍ.



ذَهَبْنَا إِلَى الْحَدِيقَةِ أَنَا وَجَدِّي،

حَفَرْنَا حُفرَةً وَزَرَعنَا شُجَيْرَةً.

سَأَلتُ جَدِّي: كَمْ سَيُصْبِحُ طُولُهَا عِنْدَمَا تَكبُرُ؟



قَالَ لِي جَدّي: انْتَظِرِي وَشَاهِدِي عَزِيزَتِي مَرَح.
تُطَارِدُ السَّنَاجِبُ بَعْضَهَا الْبَعْضَ،
وَتُطَارِدُ قِطَّتِي بَسْبُوسَة السِّنجَابَ وَتَلْعَبُ مَعَهُ،
وَأَنَا أُرِيدُ أَنْ أُطَارِدَ بسْبُوسَةَ وَأُمَازِحَهَا.



اَلْحَدِيقَةُ مَلِيئَةٌ بِالْأَزْهَارِ.
أُحِبُّ الزُّهُورَ الصَّفرَاءَ، وَجَدِّي يُحِبُّ اليَاسَمِينَ الأَبيَضَ.
هُنَاكَ بِسَاطٌ مِنَ الْأَوْرَاقِ أَسْفَلَ بَعْضِ الْأَشْجَارِ.



اَلْكَثِيرُ مِنَ الْأَشْجَارِ تَحْمِلُ أَزْهَارًا.

أَنَا أُحِبُّ فَصْلَ الرَّبِيعِ، فَكُلُّ شَيءٍ يَبْدُو

جَمِيلًا فِي هَذَا الْفَصْلِ.



غَدًا مِهْرَجَانُ الْأَلْوَانِ، وَالْمَدَارِسُ مُغْلَقَةٌ لِيَوْمَيْنِ.

لَقَدْ قُمْنَا بِمَرَاسِمِ الْاحْتِفَالِ وَقَضَيْنَا وَقْتًا مُمْتِعًا،

وَذَهَبَ بَعْضُنَا إِلَى الْغَابَةِ وَجلَبَ الزُّهُورَ.

وَضَعَتْ مَرَحُ الزُّهُورَ فِي حَوْضٍ مِنَ الْمَاءِ،

وتَحَوَّلَ لَوْنُ الْمَاءِ إِلَى الْبُرتُقَالِيّ الزَّاهِي.



غَدًا سَنَلعَبُ بالْمَاءِ الْبُرْتُقَالِيِّ، وَسَنُجَهِّزُ الْحَلوَى لِنَتَنَاوَلَهَا.

الرَّبِيعُ فَصلٌ لَطِيفٌ، لَيْسَ بَارِدًا وَلَيْسَ حَارًّا وَلَيْسَ رَطْبًا،

وَلِذَلِكَ أَسْتَطِيعُ اللَّعِبَ طَوَالَ الْوَقْتِ.



الكثير من الزهور والألوان الجذابة، والطيور التي تزقزق بصوتها الجميل،

والسناجب التي تقفز بسعادة وفرح حول الفتاة اللطيفة مرح،

المفتونة بهذه الطبيعة الساحرة الأخاذة التي تميز فصل الربيع.